



## Pagyvenęs vyras kaip sutuoktinis

### An old man as a husband

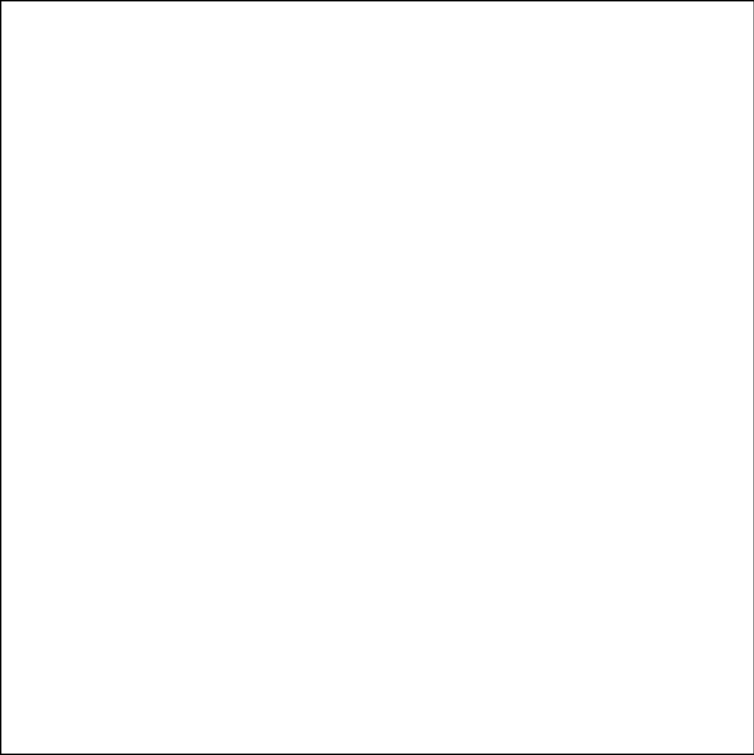
 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte

 5

 Lietuvių  / English



Maniau, kad norvegai yra geriausi vyrai pasaulyje, bet tai netiesa! Prieš sutikdama vyrą, kuris tapo mano sutuoktiniu, aš dirbau fabrike Bankoke, o jis gyveno Patajoje. Mes susipažinome internete ir galiausiai tapome pora.

• • •

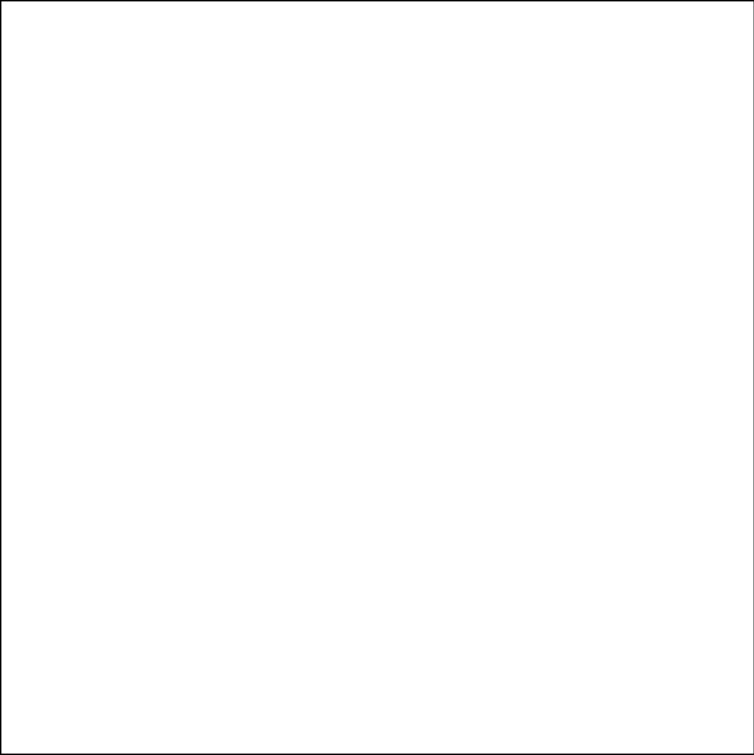
I thought Norwegian men were the best men in the world, but that is not true! Before I met the man who became my husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We met through the Internet and eventually became a couple.



Po kurio laiko mes nusprendėme susituokti. Aš esu kilusi iš nepasiturinčios šeimos, tad santuoka su užsieniečiu vyru iš dalies įvyko dėl to, kad jis galėtų pasirūpinti mano šeima.

• • •

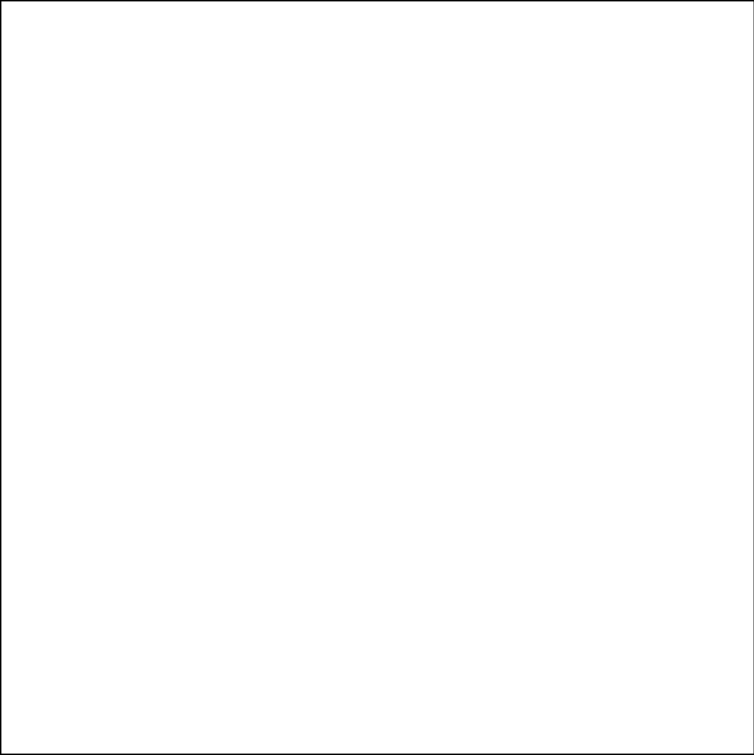
After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.



Mes išsikėlėme gyventi į Norvegiją ir aš pradėjau eiti į mokyklą tam, kad išmokčiau norvegų kalbą. Tai buvo sunkus metas. Aš neturėjau vairuotojo pažymėjimo, tad mano vyras nuveždavo mane į mokyklą, palaukdavo ir grįždavome atgal namo. Į vieną pusę tai buvo valanda kelio. Po kurio laiko mes persikėlėme gyventi arčiau, tačiau jis vis tiek primygtinai norėjo mane vežioti į mokyklą. Jis nenorėjo, kad vaikščiočiau viena.

• • •

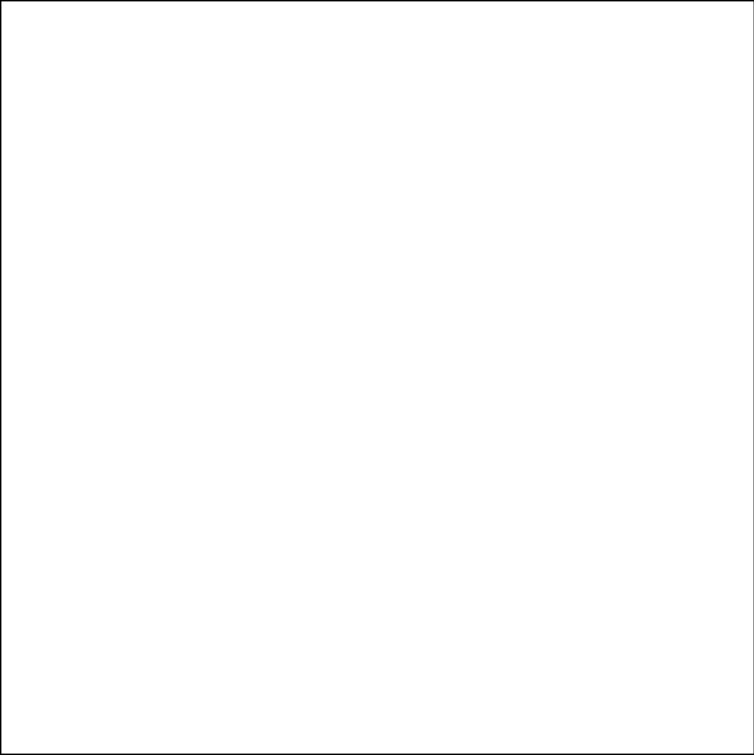
We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver's licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.



Aš vargiai beturėjau pinigų nuo tada, kai atvykau į Norvegiją. Kartą mano vyras davė man pinigų pietums, bet kadangi aš jų neturėjau, juos pasilikau. Mano draugai mokykloje siūlėsi man surasti darbą, tačiau vyras pasakė, kad negaliu dirbti. Jis nemano, kad valytojos darbas yra man tinkamas.

...

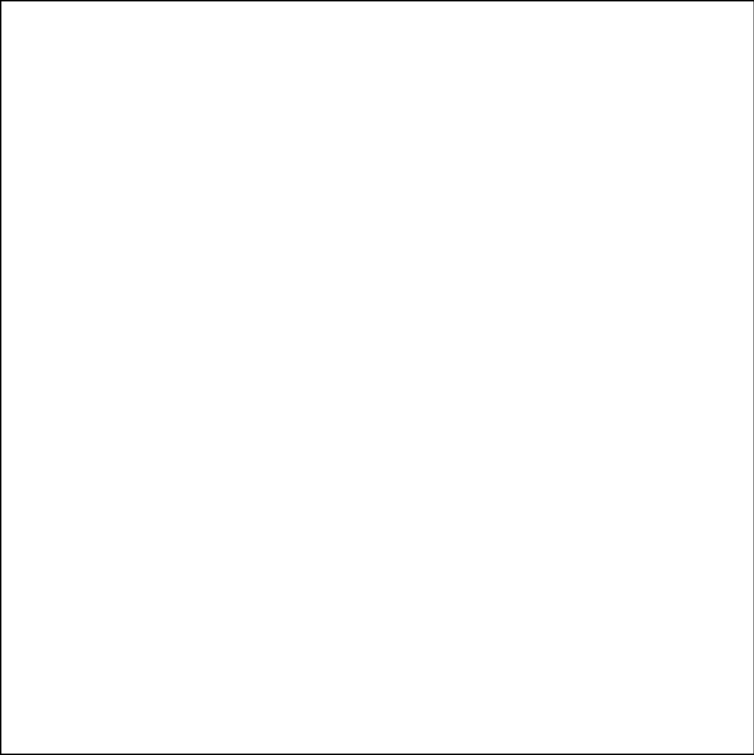
I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.



Vietoje to jis man turėjo kitą darbą – pastatyti garažą. Jis buvo viršininkas, o aš viską dariau. Kadangi jis sirgo, pats nelabai ką begalėjo pasidaryti. Jis man visai nedavė pinigų, kuriuos uždirbo iš garažo statymo.

• • •

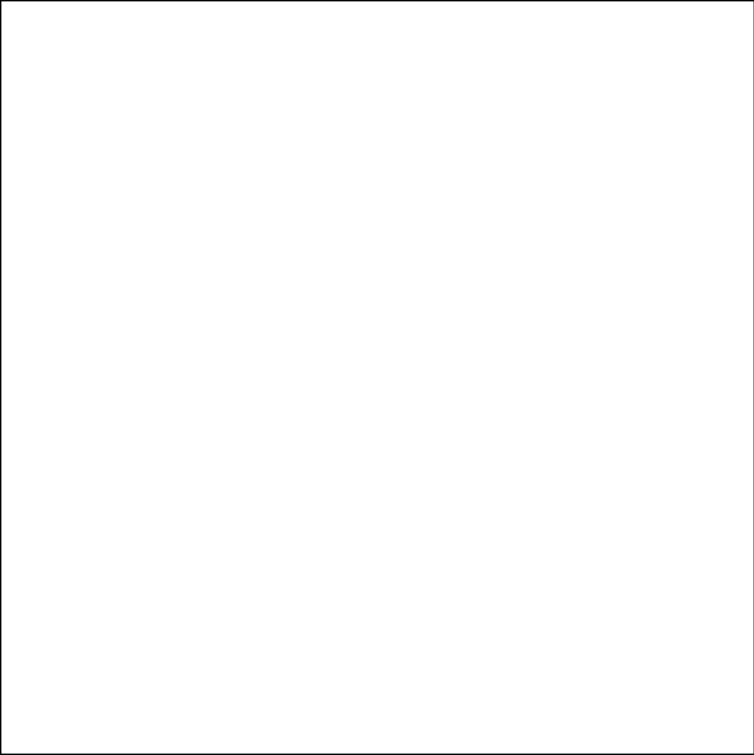
Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.



Vieną dieną jis pasakė, kad jam nuobodu būti vienam namuose, todėl jis nusprendė, kad turėtume įsigyti šunį. Šuns aš nenorėjau, kadangi būdavau pavargusi po mokyklos ir namų darbų, kuriuos turėjau atlikti. Jis pasakė, kad kiekvieną dieną išves šunį pasivaikščioti, tačiau galiausiai aš turėjau rūpintis abiem – šuniu ir savo senu vyru.

...

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.



Aš nežinau, ką man atneš rytojus. Planuoju eiti į kitą mokyklą, tačiau vyras šio noro nepalaiko. Jis planuoja išsikelti gyventi toliau, kad man būtų sunkiau. Aš noriu pasipriešinti, bet nežinau kaip. Nėra taip lengva gyventi užsienio valstybėje su pagyvenusiu vyru, kaip aš maniau iš pradžių.

...

I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.




# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

## Pagyvenęs vyras kaip sutuoktinis

### An old man as a husband

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte (lt)

